



Dornier GentleFlex™

Einmal-Lichtleiter Ball Tip für Dornier Holmium Laser

Dornier Holmium Ball Tip Single-use Light Guide

Dornier Holmium Ball Tip guide de lumière à usage unique

Dornier Holmium Ball Tip fibra ottica monouso




Dornier Fibra Óptica Desechable Ball Tip para Láser
Holmio



Dornier Holmium Ball Tip Guia de Luz de Uso Único

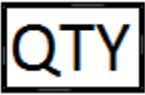




Одноразовые гольмиевые световоды Dornier Ball Tip








Gebrauchsanweisung	Operating Manual	Mode d'emploi	Istruzione per l'uso	Modo de empleo	Manual de operação	Руководство пользователя
--------------------	------------------	---------------	----------------------	----------------	--------------------	--------------------------



	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DESCRIPCIÓN	DESCRIÇÃO	ОПИСАНИЕ
	<p>Die Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter sind steril verpackte Lichtleiter und für einmalige Verwendung zugelassen.</p> <p>Für welche Lasergeräte der Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter geeignet ist, kann dem Kapitel „Technische Daten und Bestellnummern“ entnommen werden.</p>	<p>The Dornier GentleFlex™ Single-use Light Guides are sterile packed and authorized for single use only.</p> <p>For information regarding the suitability of Dornier GentleFlex™ types to laser devices refer to the chapter "Technical Data and Order Numbers."</p>	<p>Les guides de lumière Dornier GentleFlex™ sont stériles-emballés, et sont autorisés pour un usage unique.</p> <p>Pour plus d'informations quant à la pertinence des types de guide de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™ pour appareil laser reportez-vous au chapitre «Données techniques et références».</p>	<p>Le guide di luce monouso Dornier GentleFlex™ sono in confezione sterile, certificate per un singolo uso.</p> <p>Per informazioni in merito alla compatibilità delle guide di luce monouso Dornier GentleFlex™ e i dispositivi laser fare riferimento al capitolo "Dati tecnici e numeri di identificazione."</p>	<p>Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio se presentan en embalaje estéril, y están autorizadas para un solo uso.</p> <p>Para obtener información sobre la compatibilidad de uso de las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio con los diferentes equipos láser consulte el capítulo "Datos técnicos y referencias."</p>	<p>As Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ são fornecidas em embalagens esterilizadas e para uma só utilização.</p> <p>Para informações acerca da compatibilidade das diversas Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ relativamente aos dispositivos laser Consulte o capítulo "Dados técnicos e referências."</p>	<p>Одноразовые гольмиевые световоды Dornier GentleFlex™ представляют собой стерильно упакованные одноразовые световоды.</p> <p>Информацию, для каких лазеров предназначены одноразовые гольмиевые световоды Dornier GentleFlex™, можно найти в разделе "Технические данные и номера деталей".</p>
	<p>Die Dornier GentleFlex™ ist eine Quarzkern Glasfaser mit einer sphärischen Lichtfaser Spitze. Der Lichtleiter besteht aus einer etwa 3,0 Meter langen Faser, die mit einem SMA 905 Stecker mit RFID-Tag und der distalen Spitze endet.</p>	<p>The Dornier GentleFlex™ is a silica-glass core light guide with spherical light guide tip. The light guide consists of approximately 3.0 meter length of light guide terminated with a SMA 905 power connector with RFID tag and distal tip.</p>	<p>Le guide de lumière Dornier GentleFlex™ est composé de fibre en verre de silice à bout sphérique. La fibre laser mesure environ 3,0 de long et est terminé par un connecteur SMA 905 avec transpondeur RFID et une extrémité distale.</p>	<p>La Dornier GentleFlex™ è una guida di luce con nucleo in vetro-silice con punta sferica. La fibra presenta una lunghezza di circa 3,0 metri e termina con un connettore SMA 905 con identificativo RFID e una punta distale.</p>	<p>La fibra óptica desechable Dornier GentleFlex™ para láser Holmio es una guía de luz núcleo de sílice-vidrio con punta de guía de luz esférica. La longitud de la fibra es de aproximadamente 3,0 metros y termina en un conector SMA 905 con identificador por radio frecuencia RFID y una punta distal.</p>	<p>A Guia de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ é um guia de luz núcleo de sílica de vidro com ponta de guia de luz esférica. A Guia de Luz consiste em cerca de 3,0 metros de comprimento de fibra com um conector SMA 905 com etiqueta RFID e na sua ponta distal.</p>	<p>Световоды Dornier GentleFlex™ - специальные светопроводящие волокна из кварцевого стекла со сферическим рабочим концом. Световод состоит из волокон длиной 3,0 метра и заканчивается разъемом SMA 905 доступен с меткой RFID одноразового и дистальным концом.</p>
<p>For Dornier Laser Models:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Medilas H - Medilas H20 - Medilas H30 Solvo - Medilas H UroPulse - Medilas H Solvo 35 	<p>Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter:</p> <p>Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter, Bestellnummer: K2014290, Faserkerndurchmesser 272µm Slim.</p>	<p>Dornier GentleFlex™ single use light guide:</p> <p>Dornier GentleFlex™, order number: K2014290, fiber core diameter 272µm slim.</p>	<p>Les guides de lumière Dornier GentleFlex™ à usage unique de Dornier:</p> <p>Dornier GentleFlex™ guide de lumière à usage unique, référence: K2014290, diamètre du cœur de la fibre 272µm (diamètre extérieur plus fin).</p>	<p>Le fibre ottiche monouso Dornier GentleFlex™ sono disponibili:</p> <p>Fibra ottica monouso sottile Dornier GentleFlex™, codice: K2014290,, Ø nucleo fibra 272µm.</p>	<p>Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio:</p> <p>Dornier GentleFlex™ Fibra óptica desechable para láser Holmio, referencia: K2014290, Ø núcleo fibra 272µm y diámetro exterior fino.</p>	<p>As Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™:</p> <p>Guia de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ referência: K2014290, fibra de núcleo com diâmetro de 272µm delgada.</p>	<p>Одноразовые гольмиевые световоды Dornier GentleFlex™:</p> <p>Одноразовый гольмиевый световод Dornier GentleFlex™ K2014290, диаметр сердечника отоволокна 272µm, тонкий.</p>
	<p>Der Dornier GentleFlex™ Einmal- Lichtleiter ist für Kontaktanwendungen und kontaktfreie Anwendungen in flüssigen Medien geeignet.</p> <p>1. RFID Anschluss 2. Sphärischen Lichtfaser Spitze</p>	<p>Dornier GentleFlex™ are appropriate for both contact applications and non-contact applications in liquids.</p> <p>1. RFID connector 2. Spherical light guide tip</p>	<p>Le guide de lumière laser Dornier GentleFlex™ à usage unique de Dornier est adapté à une utilisation par contact et sans contact dans les milieux liquides.</p> <p>1. Connecteur RFID 2. guide de lumière à bout sphérique</p>	<p>La fibra ottica monouso Dornier GentleFlex™ è adatta per applicazioni "a contatto" e "non a contatto" in sostanze liquide.</p> <p>1. RFID Connettore 2. Guida di luce con punta sferica</p>	<p>Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio, son adecuadas para la aplicación con y sin contacto en medios líquidos.</p> <p>1. Conector con RFID 2. Punta de guía de luz esférica.</p>	<p>As Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ são apropriadas tanto para aplicações por contacto ou sem contacto em líquidos.</p> <p>1. Conector RFID 2. Ponteira Esférica</p>	<p>Одноразовый гольмиевый световод Dornier GentleFlex™ подходит для контактного и бесконтактного применения в жидких средах.</p> <p>1. с RFID- разъемом 2. Шарообразный рабочий (дистальный) конец световода</p>



	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	SICHERHEIT	SAFETY	SÉCURITÉ	SICUREZZA	SEGURIDAD	SEGURANÇA	ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ
 	<p>Sicherheitshinweise für die Anwendung von Laserstrahlung sind der Gebrauchsanweisung des verwendeten Lasergerätes zu entnehmen. Der Benutzer muss mit dem Laserbetrieb vertraut sein, die Gebrauchsanweisung vollständig gelesen und verstanden haben. Beim Umgang mit den Dornier Laserlichtleitern ist erhöhte Sorgfalt geboten.</p>	<p>Follow all safety instructions concerning Laser radiation as provided in the Operator's Manual of the Laser being used. User must have completely read and fully understood Operating Manual of the Laser. Dornier light guides need to be handled with utmost care.</p>	<p>Respectez toutes les consignes de sécurité relatives au rayonnement laser fournies dans le manuel d'utilisation du laser. L'utilisateur doit avoir lu le manuel d'utilisation et comprendre le fonctionnement du laser. Le maniement des guides de lumière de Dornier requiert le plus grand soin.</p>	<p>Seguire le indicazioni di sicurezza inerenti il raggio laser come riportate nel manuale operativo dell'apparecchio laser utilizzato. L'utente deve avere letto e compreso completamente le istruzioni per l'uso. Prestare la massima attenzione durante la manipolazione della fibra ottica Dornier.</p>	<p>Encontrará las indicaciones de seguridad para la aplicación de la radiación láser en el manual del operador del equipo láser utilizado. El usuario debe estar familiarizado con el funcionamiento del láser y haber leído y entendido el manual del operador completo. Se deben extremar las precauciones cuando se utilicen las fibras ópticas láser de Dornier.</p>	<p>Siga todas as instruções de segurança relacionadas com a radiação laser tal como descrito no Manual de Operação. O utilizador deverá ler e entender o Manual de Operação. As Guias de Luz Dornier deverão ser manipuladas com o máximo cuidado e atenção.</p>	<p>Оператор должен быть знаком с эксплуатацией лазера и работой с лазерным излучением, а также в полном объеме прочитать и понять руководство по эксплуатации лазера. При использовании световодов Dornier требуется повышенное внимание.</p>
	ZWECKBESTIMMTE ANWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	USO PREVISTO	USO PRETENDIDO	НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ
	<p>Die oben beschriebenen Dornier GentleFlex™ sind zur kurzzeitigen invasiven Humanapplikation geeignet. Die Lichtleiter sind für die einmalige Anwendung zugelassen (Verwendbarkeit).</p> <p>Die Haftung des Herstellers ist bei Missbrauch oder unsachgemäßen Gebrauch sowie unsachgemäßer Veränderung des Produktes ausgeschlossen, soweit ein Mangel des Produkts nicht auf ein Verschulden des Herstellers zurückzuführen ist. Missbrauch schließt eine Verwendung des Produkts über dessen Verwendbarkeit bzw. dessen zugelassenen Zweckbestimmung hinaus ein.</p>	<p>The Dornier GentleFlex™, which is described in this manual, are qualified for short time invasive human application. The Light guides are authorized for single use, i.e. one usage cycle (Usability).</p> <p>The manufacturer is not liable where defects are caused by user due to inappropriate or improper use, misuse or improper modifications of the Product, except where a defect of the Product is due to manufacturer's fault. Misuse includes any use beyond the Product's usability or intended use as described herein.</p>	<p>Les guides de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™, qui sont décrits dans ce manuel, sont qualifiés pour des applications invasives de courte durée Humaines. Les guides de lumière sont autorisés pour un cycle (utilisation).</p> <p>Le fabricant n'est pas responsable lorsque les défauts sont causés par l'utilisateur en raison de l'utilisation inappropriée ou abusive, une mauvaise utilisation ou des modifications inappropriées du produit, sauf si un défaut du produit est due à la faute du fabricant. L'usage inapproprié comprend toute utilisation au-delà de l'utilité du produit ou l'usage prévu, comme décrit ici.</p>	<p>La fibra ottica monouso Dornier GentleFlex™, descritta in questo manuale, è certificata per un certo numero di applicazioni invasive su esseri umani. Le fibre ottiche sono certificate per un utilizzo (usabilità).</p> <p>Il produttore non è responsabile dei difetti causati dall'utilizzatore per uso inappropriato o improprio, cattivo uso o modifiche improprie del prodotto, eccetto che il difetto del prodotto non sia dovuto ad un difetto di fabbricazione. L'uso improprio comprende anche l'uso oltre l'usabilità del prodotto o altra destinazione d'uso come descritto nel presente documento.</p>	<p>Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio descritas en este manual, son para aplicación invasiva de corta duración en seres humanos. Las fibras están autorizadas para un ciclo de uso (utilidad).</p> <p>El fabricante no es responsable por los defectos causados por el usuario debido al uso inadecuado o indebido, mal uso o modificaciones inadecuadas del producto, a menos que el defecto del producto sea culpa del fabricante. El mal uso incluye cualquier uso indebido, superior a la usabilidad del producto o uso previsto, tal y como se describe en este documento.</p>	<p>As Guias de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ descritas neste manual são projectadas e adequadas para aplicações de curta duração invasivas em seres Humanos. As guias de luz podem ser utilizadas para uma só utilização (usabilidade).</p> <p>O fabricante não é responsável pelos defeitos causados pelo utilizador devido a incorrecto manuseamento ou modificações do produto, excepto quando o mesmo seja da responsabilidade do fabricante. Incorrecto manuseamento inclui qualquer outro que não sejam exclusivamente os previstos em função da aplicação e da sua usabilidade, conforme descritos.</p>	<p>Представленные выше световоды, предназначены для ратковременного инвазивного применения в медицине. Световоды допущены для однократного использования (юзабилити).</p> <p>Изготовитель не несет ответственность при злоупотреблении или неправильном использовании продукта, а также при ненадлежащих изменениях конструкции продукта, если дефект продукта произошел не по вине завода-изготовителя. Злоупотребление включает в себя использование продукта не согласно с его целью назначения, а также при превышении предписанного срока юзабилити.</p>


	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	⚠️ WARNUNG	⚠️ WARNING	⚠️ AVERTISSEMENT	⚠️ AVVERTENZA	⚠️ ADVERTENCIA	⚠️ AVISO	⚠️ ОСТОРОЖНО
	Die Dornier GentleFlex™ dürfen nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung und Verwendbarkeit verwendet werden. Mengensymbol: Ziffer im Symbol (anstatt #) stellt die Anzahl der Lichtleiter in der Packungseinheit dar.	The Dornier GentleFlex™ should only be used in accordance with their intended purpose and their usability. Quantity symbol: Numeral in symbol (in place of #) indicates the quantity of units in package.	Les guides de lumière Dornier GentleFlex™ doivent uniquement être utilisés conformément à leur destination et leur utilité. Symbole Quantité: Chiffre en symbole (à la place de #) indique la quantité d'unités dans l'emballage.	Le fibre ottiche Dornier GentleFlex™ devono essere utilizzate solo in conformità all'uso previsto e la loro usabilità. Simbolo Quantità: I numeri al posto del simbolo # indicano la quantità di fibre per confezione.	Las fibras ópticas láser de Dornier GentleFlex™ sólo se deben utilizar conforme a su aplicación prevista y su utilidad. Símbolo Cantidad: El número (en lugar de #) indica la cantidad de unidades que contiene la caja.	As guias de luz Dornier GentleFlex™ devem exclusivamente ser utilizadas de acordo com a sua aplicabilidade e usabilidade. Símbolo Quantidade: Símbolo numérico (no lugar do #) indica a quantidade de unidades por embalagem.	Световоды ф-мы Dornier GentleFlex™ разрешается использовать исключительно по назначению и согласно предписанного срока юзабилити. Количество символов: Цифра в символе (вместо #) указывает на количество световодов в упаковке.
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	USO	MANEJO	OPERAÇÃO	ПРИМЕНЕНИЕ
	⚠️ VORSICHT Der Dornier GentleFlex™ darf nur von geschulten und qualifizierten Anwendern eingesetzt werden. Der Dornier GentleFlex™ muss während der Behandlung steril gehalten werden. Gültige Vorschriften zur Handhabung von Sterilgut sind zu beachten.	⚠️ CAUTION Only trained and qualified operators are authorized to use the Dornier GentleFlex™. The Dornier GentleFlex™ must be kept sterile during treatment. Consider the valid regulations concerning the handling of sterile equipment.	⚠️ ATTENTION Le guide de lumière de Dornier GentleFlex™ ne peut être mis en service que par des utilisateurs formés et qualifiés. Le guide de lumière de Dornier GentleFlex™ doit être maintenu stérile pendant la durée du traitement. Il faut respecter les règlements en vigueur sur la manipulation des produits stériles.	⚠️ ATTENZIONE Il cavo a fibra ottica Dornier GentleFlex™ può essere usato esclusivamente da personale addestrato e qualificato. Il cavo a fibra ottica Dornier GentleFlex™ deve essere tenuto sterile durante il trattamento. Osservare le disposizioni valide per la manipolazione di materiale sterile.	⚠️ ATENCIÓN Las fibras ópticas láser Dornier GentleFlex™ sólo deben ser utilizadas por usuarios cualificados y debidamente formados. La fibra óptica láser Dornier GentleFlex™ se debe mantener estéril durante el tratamiento. Se deben tener en cuenta las disposiciones válidas para la manipulación de materiales estériles.	⚠️ ATENÇÃO Sómente pessoal treinado e qualificado está autorizado a manipular a Guia de Luz Dornier GentleFlex™. A Dornier GentleFlex™ Guia de Luz deverá manter-se estéril durante o tratamento. Tenha em consideração os regulamentos válidos relativos ao manuseamento de dispositivos estéreis.	⚠️ ВНИМАНИЕ К работе со световодами Dornier GentleFlex™ должен допускаться только персонал с соответствующей квалификацией. Следите за стерильностью световода во время сеанса лечения. Соблюдайте действующие предписания по обращению со стерильными материалами.
							
	HINWEIS	NOTE	INDICATION	INDICAZIONE	INDICACIÓN	NOTA	ПРИМЕЧАНИЕ
	Alle Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes sind unbedingt zu beachten.	Consult the safety instructions given in operating manual of laser being used.	Il convient de se conformer obligatoirement à toutes les consignes de sécurité et instructions de commande du mode d'emploi de l'appareil à laser.	Osservare tutte le indicazioni di sicurezza previste dal manuale d'uso del laser.	Es imprescindible tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad y de manejo del manual del operador del equipo láser.	Consulte as instruções de segurança apresentadas no manual de operação do laser a ser utilizado.	Соблюдайте технику безопасности, указанную в руководстве по эксплуатации лазера.
	⚠️ WARNUNG Irreversible Augenschäden können entstehen. Der Patient sowie alle im Laserbereich anwesenden Personen müssen Schutzbrillen tragen.	⚠️ WARNING Irreversible eye injuries can occur. The patient and all other persons present in the laser area must wear protective goggles.	⚠️ AVERTISSEMENT Des dommages irréversibles peuvent être causés aux yeux. Le patient et toutes les personnes présentes dans la zone d'irradiation doivent obligatoirement porter des lunettes de protection.	⚠️ AVVERTENZA Possono verificarsi danni oculari irreversibili. Il paziente e tutte le persone presenti nell'area laser devono indossare occhiali protettivi.	⚠️ ADVERTENCIA Se pueden producir lesiones oculares irreversibles. El paciente, así como todas las personas presentes en el área de utilización del láser, deberán llevar gafas protectoras.	⚠️ AVISO Lesões oculares irreversíveis podem ocorrer. O paciente e todas as outras pessoas presentes na área de laser devem usar óculos de proteção.	⚠️ ОСТОРОЖНО Неосторожное обращение с лазерным излучением может привести к неизлечимой травме глаз. Все лица, находящиеся в зоне действия лазера, должны носить защитные очки.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Die Anforderungen an die Schutzbrille sind der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes zu entnehmen. Die Sicherheitsbestimmungen zum Augenschutz sind zu beachten.	Requirements concerning protective goggles are given in operating manual of laser device. The safety regulations to the eye protection are to be followed.	Les normes auxquelles les lunettes de protection doivent satisfaire figurent dans le mode d'emploi de l'appareil à laser. Les consignes de sécurité concernant la protection des yeux doivent obligatoirement être respectées.	I requisiti per gli occhiali protettivi sono indicati nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser. Osservare le disposizioni di sicurezza per la protezione degli occhi.	Encontrará los requisitos para las gafas protectoras en el manual del operador del equipo láser. Se deben tener en cuenta las normas de seguridad relativas a la protección ocular.	Requisitos relativos aos óculos de proteção são descritos no manual de operação do dispositivo laser. As normas de segurança para a proteção dos olhos devem respeitar-se.	Ознакомьтесь с информацией по рекомендованному классу защитных очков в руководстве по эксплуатации лазерного устройства. Соблюдайте меры предосторожности по защите глаз.
	 VORSICHT	 CAUTION	 ATTENTION	 ATTENZIONE	 ATENCIÓN	 ATENÇÃO	 ВНИМАНИЕ
	Dornier GentleFlex™ sind zerbrechlich und müssen mit größter Sorgfalt behandelt werden. Vermeiden Sie ein Biegen oder Aufwickeln der Faser über den vom Hersteller empfohlenen minimalen Biegeradius (Referenz Abschnitt Faserspezifikationen); dies kann zu Lichtaustritt der Faserbruch führen, welche Verletzungen können, wenn der Laser ausgelöst wird (Siehe Gebrauchsanweisung des Lasergerätes).	Dornier GentleFlex™ are fragile and must be handled with utmost care. Avoid bending or coiling fiber beyond the manufacturer recommended minimum bend radius (reference Fiber Specifications section); doing so may result in light leakage or fiber breakage that could cause personal injury if Laser is fired (Refer to Laser Operator's Manual).	Les Guides de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™ sont fragiles et doivent être manipulés avec précaution. Eviter de plier ou d'enrouler la fibre au-delà du diamètre de courbure minimal recommandé par le fabricant (cf. Spécifications des fibres), faute de quoi il y a un risque de fuite de lumière ou de rupture de la fibre qui pourrait provoquer des blessures corporelles en cas d'activation du laser (cf. Manuel opérateur du laser).	Le fibre ottiche monouso per i laser Dornier GentleFlex™ sono fragili e devono essere manipolati con estrema cura. Evitare di piegare o avvolgere la fibra ottica oltre il raggio di curvatura minimo raccomandato dal produttore (consultare la sezione Specifiche della fibra ottica); in caso contrario si possono verificare dispersioni ottiche o la rottura della fibra con il conseguente rischio di lesioni personali al momento dell'attivazione del laser (consultare il manuale d'uso del laser).	Las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio son frágiles y deben manipularse con sumo cuidado. Evite doblar o enrollar la fibra más allá del radio de curvatura mínimo recomendado por el fabricante (consulte el apartado Especificaciones de la fibra); si lo hace puede provocar fugas de luz o la rotura de la fibra, que podrían causar lesiones personales en caso de encender el láser (Consulte el Manual del usuario del láser).	As Guia de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ são frágeis e devem ser manuseadas com cuidado. Evite dobrar ou enrolar a Guia de Luz para além do raio de curvatura mínimo recomendado pelo fabricante (ver secção de especificações das Guias de Luz), pois disso podem resultar perdas de luz ou quebra da fibra com consequentes ferimentos se o laser for disparado. (Consulte o Manual de Operação do laser).	Одноразовые гольмиевые световоды Dornier GentleFlex™ являются хрупкими изделиями и с ними следует обращаться с крайней осторожностью. Не допускайте изгиба или скручивания волокна в кольца радиусом менее чем минимальный радиус, рекомендованный производителем (см. раздел Спецификации оптоволоконка); в противном случае может произойти утечка света или перелом волокна, что может привести к персональной травме при облучении лазером (см. Руководство оператора лазера).
	Bedienung: Dieser Abschnitt beschreibt die Vorbereitung und den Betrieb des Dornier GentleFlex™. 1. Holen Sie den Lichtleiter vorsichtig aus der sterilen Verpackung und befestigen Sie das Ende des SMA-Steckers an den Lichtleiteranschluss am Lasergerät.	Operation: This section describes preparation and operation of the Dornier GentleFlex™. 1. Carefully remove light guide from sterile package and attach SMA connector end to light guide adapter on the Laser.	Fonctionnement: Cette partie décrit la préparation et le fonctionnement des guides de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™. 1. Retirer avec précaution le guide de lumière de son emballage stérile et brancher l'extrémité du connecteur SMA sur le connecteur à fibres du laser.	USO: Questa sezione descrive la preparazione e l'uso della fibra ottica monouso per laser Dornier GentleFlex™. 1. Estrarre con attenzione il cavo in fibra ottica dalla confezione sterile e collegare l'estremità con il connettore SMA all'adattatore per cavo in fibra ottica sul laser.	Funcionamiento: Este apartado describe la preparación y el funcionamiento de las fibras ópticas desechables Dornier GentleFlex™ para láser Holmio. 1. Retire con cuidado la fibra óptica láser del envase estéril y acople el conector SMA al adaptador de fibra óptica en el equipo láser.	Operação: Esta seção descreve a preparação e o funcionamento da Guia de Luz Dornier GentleFlex™ de utilização única. 1. Remova cuidadosamente a Guia de Luz a partir da embalagem estéril e conecte a sua extremidade SMA ao adaptador de Guia de Luz do Laser.	Работа: В этом разделе описана подготовка и эксплуатация одноразового GentleFlex™ световода Dornier. 1. Осторожно извлеките световод из стерильной упаковки и присоедините разъем SMA к адаптеру световода на лазере.

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	<p>2. Richten Sie die distale Faserspitze von Personen im Raum weg. Schalten Sie den Laser ein und wählen Sie im Standby-Modus die gewünschte Leistung.</p>	<p>2. Point light guide tip away from persons in the room. Turn Laser on and in standby mode set the desired power output.</p>	<p>2 Ne pas diriger la pointe de la fibre sur les personnes présentes dans la pièce. Mettre le laser sous tension et, en mode Veille, régler la puissance de sortie souhaitée.</p>	<p>2. Rivolgere la punta distale in fibra ottica in direzione opposta alle persone presenti nella sala. Accendere il laser e impostare l'emissione desiderata in modalità di standby.</p>	<p>2. Mantenga la punta distal de la fibra láser en dirección alejada de las personas presentes en la sala. Encienda el láser y en el modo "espera" («standby»), ajuste la potencia de salida deseada.</p>	<p>2. Diriga a ponta da Guia de Luz para longe do alcance das pessoas presentes na sala. Ligue o laser e coloque-o no modo de espera para definir a potência de saída desejada.</p>	<p>2. Не направляйте дистальный кончик волокна на людей, находящихся в комнате. Включите лазер и настройте необходимую выходную мощность в режиме ожидания.</p>
	<p>3. Beleuchten Sie mit dem distalen Ende der Lichtfaser eine nicht-reflektierende Oberfläche und betrachten Sie das Strahlprofil. Der Pilotlaser sollte ein kreisförmiges Strahlprofil mit geringen Verzerrungen erkennen lassen. Überprüfen Sie vor der Benutzung, ob die Faser an der Spitze sowie der gesamten Länge Defekte oder Makel aufweist.</p>	<p>3. Illuminate onto a non reflective surface with distal end of light guide and observe the output pattern. The laser aiming beam should emit a circular pattern with minimal distortions of light observed. Inspect entire length of light guide for flaws, defects, damaged ball tip or other damage before using.</p>	<p>3. Eclairer une surface blanche plane avec l'extrémité distale de la fibre et observer la forme de sortie. On doit observer une forme circulaire bien définie avec des déformations minimales de la lumière. Contrôler l'absence de défauts sur toute la longueur de la fibre et la pointe à bille avant utilisation.</p>	<p>3. Illuminare su una superficie non riflettente con l'estremità distale della guida di luce e osservare la forma in uscita. Il fascio di puntamento laser deve emettere un forma circolare con una distorsione minima di luce osservata. Controllare per tutta la lunghezza della guida di luce l'assenza di rotture, difetti, punta a sfera danneggiata o altri danni prima dell'utilizzo.</p>	<p>3. Iluminar sobre una superficie no reflectante con el extremo distal de la guía de luz y observar el patrón de salida. El rayo láser con el objetivo debe emitir un patrón circular con distorsiones mínimas de luz observada. Inspeccionar toda la longitud de la guía de luz en busca de fallos, defectos, punta de bola dañada u otros daños antes de usar.</p>	<p>3. Iluminar sobre uma superfície não reflexiva com extremidade distal do guia de luz e observar o padrão de saída. O feixe de laser com o objetivo deve emitir um padrão circular com distorções mínimas de luz observado. Inspeccione todo o comprimento do guia de luz em busca de falhas, defeitos, ponta bola danificado ou outros danos antes de usar.</p>	<p>3. Направьте луч пилотного лазера через световод на матовую поверхность и рассмотрите получившееся изображение. Луч пилотного лазера должен образовать круговую зону света с минимально искаженными краями. Исследуйте световод по всей его длине на предмет трещин, дефектов, повреждения сферы на дистальном конце или прочих дефектов перед использованием.</p>
	<p>4. Siehe Betriebsanleitung des Lasergerätes für die Anwenderinformationen.</p>	<p>4. Refer to Operating Manual of the Laser for operation information.</p>	<p>4. Pour plus d'informations sur le fonctionnement, consulter le manuel d'utilisation du laser.</p>	<p>4. Per maggiori informazioni, consultare il manuale d'uso del laser.</p>	<p>4. Consulte el Manual de funcionamiento del láser para obtener información de funcionamiento.</p>	<p>4. Consulte o Manual de Operação do Laser para obter as informações de operação.</p>	<p>4. Информация о работе приведена в Руководстве по работе с лазером.</p>
	<p>5. Stellen Sie sicher, dass bei der Durchführung des Behandlungsverfahrens ausreichender Augenschutz verwendet wird.</p>	<p>5. Confirm adequate eye protection is used when performing treatment procedure.</p>	<p>5. Veiller à bien porter des lunettes de protection adéquates pendant le traitement.</p>	<p>5. Assicurarsi che durante la procedura del trattamento sia utilizzata un'adeguata protezione per gli occhi.</p>	<p>5. Confirme que se esté utilizando la protección ocular adecuada cuando realice un procedimiento de tratamiento.</p>	<p>5. Confirme se a proteção ocular adequada é usada para realizar o procedimento de tratamento.</p>	<p>5. При проведении сеансов лечения убедитесь в том, что используется адекватная защита для глаз.</p>


	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	<p>⚠ VORSICHT</p> <p>Lichtleiter aus beschädigten Sterilverpackungen dürfen nicht verwendet werden.</p> <p>Alle Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter sind in der Originalverpackung an einem sauberen, trockenen Ort aufzubewahren, bis sie verwendet werden.</p>	<p>⚠ CAUTION</p> <p>Light guides from damaged sterile packing may not be used.</p> <p>Each Dornier GentleFlex™ light guide is to be kept in the original package in a clean, dry location until used.</p>	<p>⚠ ATTENTION</p> <p>Il est interdit d'utiliser des guides de lumière provenant d'emballages stériles endommagés.</p> <p>Chaque guide de lumière à usage unique Dornier GentleFlex™ doit être conservé dans son emballage d'origine, dans un endroit propre et sec jusqu'à son utilisation.</p>	<p>⚠ ATTENZIONE</p> <p>I cavi a fibra ottica di confezioni sterili danneggiate non devono essere utilizzati.</p> <p>Ogni cavo in fibra ottica monouso per laser Dornier GentleFlex™ deve essere conservato nella confezione originale in un luogo pulito e asciutto fino al momento dell'utilizzo.</p>	<p>⚠ ATENCIÓN</p> <p>No utilice las fibras ópticas si su embalaje estéril se encuentra dañado.</p> <p>Cada fibra óptica láser Dornier GentleFlex™ Holmio de un solo uso debe conservarse dentro de su envase original en un emplazamiento limpio y seco hasta el momento de utilizarse.</p>	<p>⚠ ATENÇÃO</p> <p>Guias de luz de embalagens estéreis danificadas não podem ser utilizados.</p> <p>Cada Guia de Luz de Uso Único Dornier GentleFlex™ deve ser armazenada dentro da embalagem original em local limpo e seco até ser utilizada.</p>	<p>⚠ ВНИМАНИЕ</p> <p>Применение световодов из поврежденной стерильной упаковки запрещается.</p> <p>Все одноразовые гольмиевые лазеры Dornier GentleFlex™ следует хранить до момента его использования в оригинальной упаковке в чистом сухом месте.</p>
	HINWEIS	NOTE	INDICATION	INDICAZIONE	INDICACIÓN	NOTA	ПРИМЕЧАНИЕ
	<p>Beim Anschrauben übermäßige Krafteinwirkung vermeiden, um das Gewinde des Lichtleitersteckers nicht zu beschädigen. Zum Anschrauben den Lichtleiterstecker nur am schmäleren Ende des Griffs anfassen.</p> <p>Das Lasergerät erkennt den Stecker des Lichtleiters. Weitere Informationen entnehmen Sie der Gebrauchsanweisung des Lasergerätes.</p> <p>Stellen Sie vor dem Einfügen der Dornier GentleFlex™ Faser in das Endoskop sicher, dass dieses keinerlei Schäden aufweist. Ein beschädigtes Endoskop kann Defekte an der Faser hervorrufen.</p>	<p>Avoid excessive force when screwing the light guide in, careful not to damage the thread of the light guide connector. When connecting the light guide, only touch the plastic connector.</p> <p>The unit recognizes the connection of the light guide. For further information, see the operating manual of the appropriate laser unit.</p> <p>Confirm scope is undamaged before inserting the Dornier GentleFlex™ Light Guide. A damaged scope could cause light guide damage.</p>	<p>Éviter un vissage trop en force, afin de ne pas endommager le filetage du connecteur du guide de lumière. Pour le vissage, saisir obligatoirement le connecteur du guide de lumière par l'extrémité la plus fine de l'embout.</p> <p>L'appareil à laser détecte le raccordement du guide de lumière. Vous obtiendrez des informations supplémentaires dans le mode d'emploi actuel de l'appareil à laser.</p> <p>Vérifier que l'urétéroscopie n'est pas endommagé avant d'insérer le guide de lumière Dornier GentleFlex™. Un urétéroscopie endommagé peut abimer le guide de lumière.</p>	<p>Evitare di esercitare una forza eccessiva, durante l'avvitamento della fibra, per non danneggiare la filettatura del connettore della fibra stessa. Per avvitare la fibra afferrare solo il connettore in plastica.</p> <p>L'apparecchio laser riconosce il collegamento della fibra ottica. Per ulteriori informazioni, si rimanda alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio laser utilizzato.</p> <p>Verificare che l'endoscopio non sia danneggiato prima di inserire la Guida di Luce Dornier Gentle Flex™. Un endoscopio danneggiato potrebbe causare danni alla guida di luce.</p>	<p>Durante el enroscado, evite aplicar una fuerza excesiva para no dañar la rosca del conector de la fibra óptica. Durante el enroscado, el conector de la fibra óptica sólo se debe sujetar por el extremo más estrecho del elemento de sujeción.</p> <p>El equipo láser detecta la conexión de la fibra óptica. Encontrará más información en el manual del operador del equipo láser utilizado.</p> <p>Confirmar alcance no está dañado antes de inertización de la guía de luz Dornier GentleFlex™. Un ámbito dañado puede causar daños guía de luz.</p>	<p>Evite excesso de força ao aparafusar a guia de luz, por forma a não danificar a rosca do conector. Ao conectar a Guia de Luz, toque apenas no conector de plástico.</p> <p>A unidade reconhece a ligação da guia de luz. Para mais informações, consulte o manual de operação da unidade de laser apropriado.</p> <p>Confirmar escopo não está danificado antes de tornar inertes Luz Guia™ o Dornier GentleFlex. Um escopo danificado pode causar danos guia de luz.</p>	<p>Во избежании повреждения штекера световода, не прилагайте чрезмерного усилия при закручивании штекера. При закручивании в разъем прибора держите штекер световода только за узкий конец.</p> <p>Лазер распознает подключение световода. Подробная информация находится в руководстве по использованию конкретного лазерного прибора.</p> <p>Перед тем, как вставить световод Dornier GentleFlex™ в эндоскопический инструмент, убедитесь, что эндоскоп технически исправен, в противном случае возможно повреждение световода.</p>

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	Führen Sie die Dornier GentleFlex™ Faser nicht erneut in das Endoskop ein, wenn bereits Laserlicht emittiert wurde. Dies könnte ansonsten zu Beschädigungen am Endoskop führen.	Do not re-pass the Dornier GentleFlex™ Light Guide through a deflected scope after energy has been applied as this could cause scope damage.	Nepas repasser le guide de lumière Dornier GentleFlex™ déjà utilisé à travers un urétérinoscope courbé car ceci pourrait causer des dommages à celui-ci.	Non far ripassare la Guida di Luce Gentle Flex™ Dornier attraverso un endoscopio deflesso, dopo che l'energia è stata applicata, in quanto ciò potrebbe causare danni all'endoscopio.	No volver a pasar la guía de luz Dornier GentleFlex™ a través de un alcance desviado después de la energía se ha aplicado ya que esto podría causar daños alcance.	Não repassar Luz Guia do Dornier GentleFlex™ através de um escopo desviado após a energia ter sido aplicada, pois isso pode causar danos escopo.	Избегайте перемещения световода Dornier GentleFlex™ в согнутом эндоскопе после передачи лазерного излучения, так как это может быть причиной поломки эндоскопического инструментария.
	REINIGUNG	CLEANING	NETTOYAGE	PULIZIA	LIMPIEZA	LIMPEZA	ОЧИСТКА
	Der Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter ist ein Einmalartikel und darf nach Gebrauch nicht wiederverwendet werden.	Dornier GentleFlex™ Light Guide is a disposable product and may not be used again.	Le guide de lumière Dornier GentleFlex™ à usage unique est un article à usage unique et ne doit pas être réutilisé.	Il cavo a fibra ottica monouso della Dornier GentleFlex™ è un articolo monouso e non deve essere riutilizzato nuovamente.	La fibra óptica láser desechable de Dornier GentleFlex™ Holmio es un artículo de un solo uso y no se debe volver a utilizar después de su uso.	A guia de luz de uso unico Dornier GentleFlex™ é um produto descartável e não deve ser reutilizado.	Одноразовый гольмиевый световод Dornier GentleFlex™ представляет собой продукт одноразового использования и после применения не может быть использован повторно.
	<p>⚠ VORSICHT</p> <p>Die Verwendung von Laserfasern über die zugelassene Anzahl von Verwendungszyklen hinaus kann ein erhöhtes Risiko der Beschädigung und des Funktionsausfalls der Faser selbst oder auch des Lasergeräts sowie weiterer Instrumente oder Ausrüstungsgegenstände zur Folge haben.</p> <p>Lichtleiter aus beschädigten Sterilverpackungen dürfen nicht verwendet werden.</p>	<p>⚠ CAUTION</p> <p>Use of any laser fiber beyond its authorized number of usage cycles may increase the possibility of damage and/or loss of function or operation of the fiber itself, but also the laser and additional instruments or equipment in use.</p> <p>Light guides from damaged sterile packing must not be used.</p>	<p>⚠ ATTENTION</p> <p>L'utilisation de toute fibre laser au-delà de son nombre autorisé de cycles d'utilisation augmente la possibilité d'endommagement et/ou perte de fonction de la fibre elle-même, mais aussi du laser et des instruments ou équipements supplémentaires en cours d'utilisation.</p> <p>Il est interdit d'utiliser des guides de lumière provenant d'emballages stériles endommagés.</p>	<p>⚠ ATTENZIONE</p> <p>L'uso di ogni fibra oltre il loro numero autorizzato di cicli di utilizzo può aumentare la possibilità di danni e/o perdita di funzionalità o operabilità della fibra stessa, ma anche del laser e di strumentazione o equipaggiamenti addizionali in uso.</p> <p>I cavi a fibra ottica di confezioni sterili danneggiate non devono essere utilizzati.</p>	<p>⚠ ATENCIÓN</p> <p>El uso superior de cualquier fibra láser más allá de su número autorizado de ciclos de uso puede aumentar la posibilidad de dañar la fibra y/o pérdida de su función y también el láser y los instrumentos o equipos adicionales en uso.</p> <p>No utilice las fibras ópticas si su embalaje estéril se encuentra dañado.</p>	<p>⚠ ATENÇÃO</p> <p>A utilização de qualquer guia de luz em número de vezes superior aos ciclos normais de utilização, aumenta a possibilidade de danos, perdas da função terapêutica ou mesmo dano irreparável da fibra, bem como do equipamento de Laser ou dos instrumentos em utilização.</p> <p>Guias de luz de embalagens estéreis danificadas não podem ser utilizadas.</p>	<p>⚠ ВНИМАНИЕ</p> <p>Использование лазерных волокон свыше разрешенного количества юзабилити циклов ведет к повышенному риску повреждения и выхода из строя самого волокна или всего лазерного прибора, а также других инструментов или оборудования.</p> <p>Применение световодов из поврежденной стерильной упаковки запрещается.</p>

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	ENTSORGUNG	DISPOSAL	ÉLIMINATION	SMALTIMENTO	ELIMINACIÓN	ELIMINAÇÃO	УСТРАНЕНИЕ ОТХОДОВ
	Entsorgen Sie am Ende des Gebrauches die optischen Fasern (Lichtleiter) gemäß den lokalen Bestimmungen für kontaminierte Produkte. Dadurch minimieren Sie die Gefahren für die Umwelt und das Personal, die durch Verunreinigungen und Rückstände von verwendeten Fasern verursacht werden können.	When you are finished using the light guides, dispose of them according to local regulations for contaminated products. This minimizes the risks that could arise for the environment and personnel as a result of contamination and residues on used optic fibers.	Éliminer les fibres optiques (guides de lumière) au terme de leur utilisation en vous conformant aux prescriptions locales pour les produits contaminés. Cela réduira à un minimum les risques que les souillures et les résidus de fibres utilisés peuvent présenter pour l'environnement et le personnel.	Al termine del ciclo di vita smaltire le fibre ottiche nel rispetto delle disposizioni locali in materia di prodotti contaminati. In tal modo si minimizzano i rischi per l'ambiente e il personale causati da possibili contaminazioni e residui presenti sulle fibre utilizzate.	Cuando haya finalizado la aplicación, elimine las fibras ópticas laser según las disposiciones locales para productos contaminados. De este modo reducirá al mínimo los posibles peligros para el entorno y el personal originados por la contaminación y los residuos de las fibras utilizadas.	Quando terminar de usar as Guias de Luz, elimine-as de acordo com os regulamentos locais para produtos contaminados. Isto minimiza os potenciais riscos que podem surgir para o meio ambiente e para as pessoas, em resultado da contaminação e dos resíduos, das fibras ópticas utilizadas.	После применения утилизируйте оптоволоконка (световоды) в соответствии с местными правилами по утилизации загрязненных продуктов. Этим Вы существенно уменьшите угрозу для окружающей среды и для персонала, которая может быть вызвана загрязнениями и остатками использованных световодов.



	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский
	TECHNISCHE DATEN UND BESTELLNUMMERN	TECHNICAL DATA AND ORDER NUMBER	DONNÉES TECHNIQUES ET NUMÉROS DE COMMANDE	DATI TECNICI E CODICI IDENTIFICATIVI	DATOS TÉCNICOS Y REFERENCIAS (NÚMEROS DE PEDIDO)	DADOS TÉCNICOS E REFERÊNCIAS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И НОМЕРА АРТИКУЛОВ
	Bei der Bestellung des Lichtleiters muss nur die unten angegebene Bestellnummer verwendet werden. Die Bestellnummer ist herstellerbezogen.	When reordering the light guide, use the order number given below. The order number is exclusive to the manufacturer.	La désignation de type concerne exclusivement le fabricant. Lors de la commande du guide de lumière, seulement le numéro de commande ci dessous est décisif.	Per ordinare le fibre ottiche, utilizzare i codici identificativi sotto elencati. Il codice identificativo è esclusivo del produttore.	Para pedir las fibras adecuadas, utilice el número de referencia indicado. Este número de pedido o Referencia es exclusivo del fabricante.	Aquando do pedido de Guias de Luz use uma das referências abaixo descritas. O número da peça é exclusivo do fabricante.	Обозначение типа световода является исключительно информацией для изготовителя. При заказе световода укажите только приведенный ниже номер заказа.

		LICHTLEITER SPEZIFIKATIONEN	LIGHT GUIDE SPECIFICATIONS	SPECIFICATIONS DES FIBRES	SPECIFICHE FIBRE OTTICHE	ESPECIFICACIONES DE LAS FIBRAS	ESPECIFICAÇÕES DA GUIA DE LUZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ СВЕТОВОДА
K2014290	272 µm	Faserkerndurchmesser	Light guide core diameter	Diamètre du coeur de la fibre	Diametro nucleo della fibra	Diámetro del núcleo de la fibra	Diâmetro do núcleo	Диаметр сердцевины оптоволоконка
	ID	Weiß	White	Blanc	Bianco	Branco	Branco	белый
	17mm	Min. Biegedurchmesser	Minimum bend diameter	Diamètre de courbure min.	Diametro min. di curvatura	Diámetro de curvatura mínimo	Min. Diâmetro de curvatura	Мин. Диаметр изгиба
	3,0 m	Lichtleiterlänge	Light guidelength	Longueur du guide de lumière	Lunghezza della fibra ottica	Longitud de la fibra óptica	Comprimento da fibra	Длина световода
	35 W	Max. Laserleistung	Max. laser power	Puissance max. du laser	Potenza laser max.	Potencia láser máxima	Máxima potência de entrada	Максимальная мощность лазерного излучения
	3	Anzahl von sterilen Einheiten	Number of sterile pieces	Nombre de pièces stériles	Numero di pezzi sterili	Número de unidades estériles	Número de unidades estéreis	Количество стерильных частей
Dornier Medilas H Dornier Medilas H20 Dornier Medilas H30 Solvo Dornier Medilas HRM UroPulse Dornier Medilas H Solvo 35		Für Lasergerät Dornier Medilas	For laser device Dornier Medilas	Pour appareil à laser Dornier Medilas	Per apparecchio laser Dornier Medilas	Para equipo láser Dornier Medilas:	Para dispositivo a laser Dornier Medilas	Для лазерного устройства Dornier Медилас

	<p>⚠️ WARNUNG</p> <p>Nur zur Benutzung mit Dornier Medilas Holmium Lasern. Der Hersteller haftet nicht bei einer Verwendung der Dornier GentleFlex™ Faser mit einem Fremdhersteller Lasergerät.</p>	<p>⚠️ WARNING</p> <p>For use with Dornier Medilas Holmium Lasers only. Manufacturer is not liable for use of the Dornier GentleFlex with a third party laser system.</p>	<p>⚠️ AVERTISSEMENT</p> <p>Pour une utilisation avec les lasers Dornier Medilas Holmium seulement. Le fabricant n'est pas responsable pour une utilisation du guide de lumière Dornier GentleFlex™ sur tout autre appareil.</p>	<p>⚠️ AVVERTENZA</p> <p>Da utilizzare solo con laser Dornier Medilas ad Olmio. Il produttore non è responsabile per l'utilizzo della Dornier GentleFlex™ con sistemi laser di terzi.</p>	<p>⚠️ ADVERTENCIA</p> <p>Para su uso con Dornier Medilas sólo láseres de holmio. El fabricante no es responsable por el uso de la Dornier GentleFlex™ con un tercer sistema láser partido.</p>	<p>⚠️ AVISO</p> <p>Para uso com Dornier Medilas apenas Lasers Holmium. O fabricante não é responsável pelo uso do Dornier GentleFlex™ com um terceiro sistema de laser.</p>	<p>⚠️ ОСТОРОЖНО</p> <p>Только для использования с гольмиевыми Dornier Medilas. Производитель не несет ответственность за использование световодов Dornier GentleFlex™ с прочими лазерными системами.</p>
	<p>RÜCKGABERICHTLINIE UND VORGEHENSWEISE</p>	<p>RETURN POLICY AND PROCEDURE</p>	<p>POLITIQUE ET PROCEDURE DE RESTITUTION</p>	<p>POLITICA E PROCEDURA DI RESO</p>	<p>PROCEDIMIENTO Y POLÍTICA DE DEVOLUCIÓN</p>	<p>POLÍTICA E PROCEDIMENTO DE DEVOLUÇÃO</p>	<p>ПРАВИЛА И ПРОЦЕДУРА ВОЗВРАТА</p>
	<p>Rückgaberichtlinien und Vorgehensweise: Bevor ein Produkt zurückgesandt wird, kontaktieren Sie bitte Ihren lokalen Vertriebsmitarbeiter für Dornier GentleFlex™ Einmal-Lichtleiter, um die Genehmigung für die Rücksendung und eine (RMA) Return Material Authorization-Nummer zu erhalten.</p>	<p>Prior to returning any product, please contact your local Dornier GentleFlex™ light guide Sales Representative to request return approval and a (RMA) Return Material Authorization number. Please provide the product order number and lot number.</p>	<p>Avant de retourner tout produit, s'il vous plaît contacter votre représentant Dornier pour fibres reutilisables afin de demander l'approbation de retour et un numéro (RMA) d'autorisation de retour de matériel. Mentionner la référence et le numéro de lot du produit.</p>	<p>Politica e procedura di reso: Prima di restituire un prodotto, contattare il rappresentante commerciale delle fibre ottiche per laser Dornier GentleFlex™ per richiedere l'approvazione e il numero di autorizzazione al reso (RMA, Return Material Authorization).</p>	<p>Antes de devolver cualquier producto, póngase en contacto con su representante de ventas local de fibras ópticas desechables Dornier para láser Holmio para solicitar la aprobación de la devolución y un número de autorización de devolución de material (RMA, Return Material Authorization). Por favor facilite la referencia y el número de lote del producto.</p>	<p>Antes de devolver qualquer produto, por favor contacte o seu representante local de Guias de Luz de Uso Único solicitando aprovação para devolução e um (RMA) Return Material Authorization número, indicando a referência e lote do produto.</p>	<p>Правила и процедура возврата: перед возвратом любого изделия, пожалуйста, обратитесь к вашему местному представителю по продажам одноразовых гольмиевых световодов за получением подтверждения на возврат и номера разрешения на возврат материалов (RMA).</p>

	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Русский		
	<p>Bitte geben Sie die Produkt-Bestellnummer und die Chargennummer an. Zurückgeschickte Produkte sollten in der Originalverpackung verschickt werden (wenn möglich), und die RMA-Nummer sollte auf der Außenseite der Verpackung stehen.</p> <p>HINWEIS: Gemäß dem Post- und Transportgesetz der USA müssen alle gebrauchten Produkte, die für Reparatur oder Ersatz zurückgeschickt werden, ordnungsgemäß mit einem chemischen Desinfektionsmittel dekontaminiert werden, das für den Einsatz als „Krankenhausdesinfektionsmittel“ zugelassen wurde. Um sicherzustellen, dass das Produkt ordnungsgemäß dekontaminiert wurde, ist dem Paket eine unterschriebene Dekontaminationsbescheinigung beizulegen.</p>	<p>Returned product should be returned in original packaging (when possible) and marked with the RMA number on exterior of the package.</p> <p>NOTE: To comply with U.S. Postal and Transportation law, any used product returned for repair or replacement must be properly decontaminated with a chemical germicide that has been cleared for use as a "Hospital Disinfectant". To ensure that the product has been properly decontaminated, a signed Decontamination Certificate must be enclosed in the package.</p>	<p>Le produit restitué doit être renvoyé dans son emballage d'origine (dans la mesure du possible) et le numéro (RMA) doit figurer sur l'extérieur de celui-ci.</p> <p>REMARQUE: Conformément à la législation américaine relative à l'expédition et au transport, tout produit usagé renvoyé pour une réparation ou un remplacement doit être correctement décontaminé à l'aide d'un germicide chimique homologué dans la catégorie des « Désinfectants pour hôpitaux ». Pour s'assurer que le produit a été décontaminé correctement, un certificat de décontamination signé doit être inclus dans l'emballage.</p>	<p>Il prodotto deve essere restituito nella confezione originale (se possibile), contrassegnato con il numero RMA visibile all'esterno della confezione.</p> <p>NOTA: In ottemperanza alla legislazione statunitense relativa alle spedizioni postali e al trasporto, tutti i prodotti usati resi per riparazione o sostituzione devono essere adeguatamente decontaminati con un germicida chimico approvato per l'uso come "disinfettante di grado ospedaliero". Per garantire una corretta decontaminazione del prodotto, nel pacco dovrà essere accluso un certificato di decontaminazione debitamente firmato.</p>	<p>El producto a devolver debe presentarse en su envase original (cuando sea posible) y con el número de autorización (RMA) marcado en el exterior de la caja.</p> <p>NOTA: Para cumplir con la Ley de Transporte y Correo Postal de EUA, cualquier producto utilizado devuelto para reparación o cambio debe estar adecuadamente descontaminado con un desinfectante químico que haya sido autorizado para usarse como «Desinfectante hospitalario». Para garantizar que el producto se haya descontaminado adecuadamente, debe adjuntarse un Certificado de descontaminación firmado en el envío.</p>	<p>O produto a devolver deverá ser devolvido na embalagem original (quando possível) e com o número RMA na parte externa da embalagem.</p> <p>NOTA: Para cumprir a lei Postal e de Transporte dos EUA, qualquer produto usado e devolvido para reparação ou substituição deve ser devidamente descontaminado com um exterminador químico autorizado para uso como "desinfetante hospitalar". Para assegurar que o produto tenha sido descontaminado adequadamente, um certificado de descontaminação assinado deverá ser incluído na embalagem.</p>	<p>Пожалуйста, укажите номер изделия и номер партии. Возвращаемое изделие должно быть упаковано в оригинальную упаковку (при возможности) и помечено номером RMA на внешней стороне упаковки.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ: в целях соответствия законодательству США о почте и транспортировке, любое использованное изделие, возвращаемое для ремонта или замены, должно быть должным образом обеззаражено химическим бактерицидным средством, разрешенным для применения в качестве «Больничного дезинфектанта». Для подтверждения должной деконтаминации продукта, в упаковку необходимо вложить подписанный сертификат деконтаминации.</p>		
<table border="1" style="display: inline-table;"> <tr> <td style="padding: 2px;">EC</td> <td style="padding: 2px;">REP</td> </tr> </table>	EC	REP	EUROPÄISCHER BEVOLLMÄCHTIGTER	EUROPEAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE	MANDATAIRE EUROPÉEN	RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO EUROPEO	REPRESENTANTE EUROPEO AUTORIZADO	REPRESENTANTE AUTORIZADO EUROPEU	УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ В ЕВРОПЕ
EC	REP								
	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling L'Allemagne</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>	<p>Dornier MedTech Systems GmbH Argelsrieder Feld 7 D-82234 Wessling Germany</p>		

Dornier GentleFlex™

	HERSTELLER	MANUFACTURER	FABRICANT	PRODUTTORE	FABRICANTE	FABRICANTE	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ
	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 Etats-Unis Tél: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 Etats-Unis Telefono: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144 USA Phone: +1 800-257-8618	Dornier MedTech America, Inc. 1155 Roberts Boulevard Suite 100 Kennesaw, GA 30144, USA (США) Телефон: +1 800-257-8618
	Kunden-Support und erhältliches Zubehör finden Sie unter: www.dornier.com	For customer support and available accessories visit: www.dornier.com	Pour le support client et la disponibilité des accessoires visiter: www.dornier.com	Per l'assistenza clienti e accessori disponibili visita: www.dornier.com	Para atención al cliente y consulta de accesorios disponibles visite: www.dornier.com	Para apoio ao cliente e consulta de acessórios disponíveis: www.dornier.com	Информацию для поддержки клиентов и имеющих в продаже принадлежностях вы найдёте на сайте: www.dornier.com